

Na temelju članka 47. stavka 3. točke 1. Statuta Grada Vukovara ("Službeni vjesnik" Grada Vukovara br. 4/09, 7/11, 4/12, 7/13 i 7/15), Gradonačelnik Grada Vukovara donosi:

ZAKLJUČAK

I.

Utvrđuje se Prijedlog odluke o sklapanju Memoranduma o razumijevanju i uspostavi partnerstva između gradova Vukovar (Republika Hrvatska) i Partizanske (Republika Slovačka) i upućuje Gradskom vijeću na razmatranje i usvajanje.

II.

Za izvjestitelja na sjednici Gradskog vijeća po ovom prijedlogu ovlašćuje se Marijana Grubišić, dipl.oec., pročelnica Upravnog odjela za gospodarstvo, poljoprivredu i međunarodnu suradnju Grada Vukovara.

REPUBLIKA HRVATSKA
VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA
GRAD VUKOVAR
GRADONAČELNIK

KLASA: 303-01/17-01/1
URBROJ: 2196/01-02-17-2
Vukovar, 18. kolovoza 2017.

GRADONAČELNIK:

Ivan Penava, prof.



Ivan Penava

[Handwritten signature]



REPUBLIKA HRVATSKA
VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA



GRAD VUKOVAR

UPRAVNI ODJEL ZA GOSPOADRSTVO,
POLJOPRIVREDU I MEĐUNARODNU SURADNJU

KLASA: 303-01/17-01/1

URBROJ: 2196/01-5-17-1

Vukovar, 18. kolovoza 2017.

GRADONAČELNIK
- ovdje

MATERIJAL
za sjednicu Gradskog vijeća Grada Vukovara

Predmet: Memorandum o razumijevanju i uspostavi partnerstva između gradova Vukovar i Partizanske
- donošenje Zaključka o utvrđivanju prijedloga Odluke, predlaže se

Tijekom posjete delegacije Grada Partizanske (Republika Slovačka) Gradu Vukovaru u svibnju ove godine, gradonačelnik Jozef Božik izrazio je inicijativu za uspostavu prijateljskog odnosa dvaju gradova i formaliziranje suradnje u cilju udruživanja srednjoeuropskih gradova koji imaju zajedničku gospodarsku povijest, odnosno tradiciju „Batizma“. Riječ je o gradovima iz Slovačke, Češke, Hrvatske, Poljske i Mađarske u kojima je Jan Bata osnovao tvornice i pokrenuo proizvodnju te koji su slične izgradnje. Suradnja gradova temeljit će se na povezivanju na gospodarskom i društvenom području te razvoju zajedničkih projekata za povlačenje bespovratnih sredstava Europske unije.

Slijedom navedenog, ovaj Upravni odjel predlaže Gradonačelniku Grada Vukovara da donese Zaključak o utvrđivanju prijedloga Odluke o sklapanju Memoranduma o razumijevanju i uspostavi partnerstva između gradova Vukovar i Partizanske.

PROČELNICA:

Marijana Grubšić, dipl.oec.

PRIVITAK:

- prijedlog Zaključka
- prijedlog Odluke



KG

Na temelju članka 15. stavka 1. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (Narodne novine br. 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15) i članka 12. stavka 1. Statuta Grada Vukovara („Službeni vjesnik“ Grada Vukovara br. 4/09, 7/11, 4/12, 7/13 i 7/15) Gradsko vijeće Grada Vukovara na ____ sjednici, održanoj _____ 2017., donosi

ODLUKU - Prijedlog
o sklapanju Memoranduma o razumijevanju i uspostavi partnerstva između gradova
Vukovar i Partizanske

I.

Grad Vukovar uspostavlja suradnju i prijateljski odnos sa Gradom Partizanske, Republika Slovačka.

II.

Ocjenjuje se da postoji dugoročan i trajan interes za uspostavljanje suradnje i prijateljskog odnosa s Gradom Partizanske u cilju uzajamnog prosperiteta i poticanja gospodarskog, društvenog i kulturnog razvitka Grada Vukovara, a u okviru samoupravnog djelokruga jedinica lokalne samouprave.

III.

Ovlašćuje se gradonačelnik Grada Vukovara da potpiše Memorandum o razumijevanju i uspostavi partnerstva između gradova Vukovar i Partizanske.
Tekst Memoranduma čini sastavni dio ove Odluke.

IV.

Ova Odluka će se objaviti u „Službenom vjesniku“ Grada Vukovara.

REPUBLIKA HRVATSKA
VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA
GRAD VUKOVAR

GRADSKO VIJEĆE
KLASA: 303-01/17-01/1
URBROJ: 2196/01-01-17-
Vukovar, __ kolovoza 2017.

PREDSJEDNIK GRADSKOG VIJEĆA:

Tomislav Šota, dr.med.vet.

OBRAZLOŽENJE

uz

Odluku o sklapanju Memoranduma o razumijevanju i uspostavi partnerstva između gradova Vukovar i Partizanske

Člankom 12. stavkom 1. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi određeno je da općine, gradovi i županije, ostvarujući zajedničke interese, međusobno surađuju na unapređenju gospodarskog i društvenog razvitka svojih zajednica.

Člankom 14. stavkom 1. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi određeno je da se suradnja općina, gradova i županija s odgovarajućim jedincima lokalne i područne samouprave drugih država uspostavlja i odvija u okviru njihovog samoupravnog djelokruga, a u skladu sa zakonom te međunarodnim ugovorima.

Člancima 11. i 12. Statuta Grada Vukovara određeno je:

„Članak 11.

Ostvarujući zajednički interes u unapređivanju gospodarskog, društvenog i kulturnog razvitka, Grad Vukovar uspostavlja i održava suradnju s drugim jedinicama lokalne samouprave u zemlji i inozemstvu, u skladu sa zakonom i međunarodnim ugovorima.

Članak 12.

Gradsko vijeće donosi odluku o uspostavljanju suradnje, odnosno o sklapanju sporazuma (ugovora, povelje, memoranduma i sl.) o suradnji sa pojedinim jedinicama lokalne samouprave, kada ocijeni da postoji dugoročan i trajan interes za uspostavljanje suradnje i mogućnosti za njezino razvijanje.

Kriteriji za uspostavljanje suradnje, te postupak donošenja odluke uređuje se posebnom odlukom Gradskog vijeća.“

Inicijativu za uspostavu suradnje dao je Grad Partizanske, Republika Slovačka, u cilju udruživanja srednjoeuropskih gradova koji imaju zajedničku gospodarsku povijest, odnosno tradiciju „Batizma“. Riječ je o gradovima iz Slovačke, Češke, Hrvatske, Poljske i Mađarske u kojima je Jan Bata osnovao tvornice. Suradnja gradova temeljit će se na povezivanju na gospodarskom i društvenom području te razvoju zajedničkih projekata za povlačenje bespovratnih sredstava Europske unije.

***Memorandum o porozumení
a vytvorení partnerstva medzi
mestami Vukovar
a Partizánske***

Účastníci tejto dohody nadviazali vzájomné vzťahy a želajú si ďalej prehĺbovať vzájomné porozumenie a priateľstvo medzi občanmi oboch miest, rozvinúť priateľskú spoluprácu medzi oboma stranami a podporovať vzájomnú prosperitu a rozvoj.

V tejto nadväznosti sa obe územné samosprávy spoločne dohodli uskutočňovať výmeny a spoluprácu v rôznych formách v nasledovných oblastiach:

- Hospodárstvo
- Kultúra, umenie, história
- Školstvo a vzdelávanie
- Šport
- Cestovný ruch
- Udržateľný rozvoj
- Ochrana životného prostredia
- Ochrana kultúrneho dedičstva
- Iné vzájomne dohodnuté oblasti.

Obe mestá budú udržiavať pravidelné kontakty prostredníctvom určených kontaktných osôb, ktorých úlohou bude zabezpečiť fungujúci kontakt.

Tento dokument nadobúda platnosť dňom podpisu. Toto memorandum je pripravené v slovenskom a chorvátskom jazyku. Obe verzie majú rovnakú právnu silu.

***Memorandum o razumijevanju i
uspostavi partnerstva
između gradova Vukovar
i Partizánske***

Sporazumne strane ostvarile su međusobne odnose te žele i dalje produbljivati međusobno razumijevanje i prijateljstvo među stanovnicima oba grada, razviti prijateljsku suradnju između dvije strane te pružati podršku uzajamnom prosperitetu i razvoju.

Slijedom navedenog obje lokalne samouprave dogovorile su razmjenu i suradnju u različitim oblicima u slijedećim područjima:

- Gospodarstvo
- Kultura, umjetnost, povijest
- Školstvo i obrazovanje
- Sport
- Turizam
- Održivi razvoj
- Zaštita okoliša
- Zaštita kulturne baštine
- Druga uzajamno dogovorena područja.

Oba grada kontinuirano će održavati kontakt putem nadležnih osoba, čija uloga će biti osigurati učinkovitu komunikaciju.

Ovaj dokument stupa na snagu danom potpisivanja. Ovaj memorandum napisan je na slovačkom i hrvatskom jeziku. Obje verzije imaju jednaki pravni učinak.

V Partizánskom, dňa _____

U Vukovaru, dana _____

Mesto Partizánske
doc. PaedDr. Jozef Božik, PhD.
Primátor

Grad Vukovar
Ivan Penava, prof.
Gradonačelnik